

Occurrenzas organisadas da l'URB

13 da settember, Steinhausen: chant avert cun Aaron Tschalèr ed ils Emigrants

17 d'october, Lorzensaal a Cham: sairada cuminaivla culs Rumantschs Ladins Rigi cun Flurin Caviezel

16 da november, Lorzensaal a Cham: "Da cumpagnia en la Bassa" dal RTR cun Giusep Giuanin Decurtins, il cor maschadà da Turitg, il cor Rumantsch Zug/Lucerna, ils Emigrants, Alexi Nay e Markus Hobi, enramà d'in film cul tema "ils Rumantschs en la Bassa"

Ils Fränzlis sin viadi

30 d'avust, uras 21.00 - 21.50, Tonhalle Turitg,

31 d'avust, uras 12.00 - 12.50, Bauschänzli, Turitg

Prevendita: Tonhalle cassa bigliets tel. 044 206 34 34

e www.tonhalle.ch, u www.stubeteamsee.ch

3 d'october, uras 20.00 Heime der Stadt, Uster-Dietenrain

Prevendita: dals 28 d'avust tiers il numer da telefon 044 905 84 00

Dis da litteratura a Domat

dals 7 als 9 da november 2008, dapli: www.litteratura-rumantscha.ch

Impressum:

Redacziun: Cilgia Vital,

Spediziun: Martin Sutter

Contribuziuns san vegnir inoltradas fin 1 mais avant la proxima ediziun a :

Cilgia Vital, Rablüzza 153, 7550 Scuol, Tel 081 864 16 79

Mail: cilgia.vital@rumantsch.ch

Ulteriurs fegliets san vegnir retratgs tar:

Martin Sutter, Ackerstrasse 3, 6300 Zug

Da chattar er sin internet: www.uniun-urb.ch

Data da l'ediziun: fanadur 2008

Data da la proxima ediziun: settember 2008



UNIUN DA LAS

RUMANTSCHAS E

DALS RUMANTSCHS EN LA BASSA

Fanadur/lügl 2008

Charas lecturas, chars lecturs

Uss 'è'l qua, l'emprim Fegliet scrit d'ina pensiunada che na viva betg pli en la Bassa, d'ina da là si. La perspectiva è sa midada. Legel anc adina cun interess quai che capita là giu en la Bassa, ma ussa tut cun in tschert sentiment nostalgic. Tschantschar rumantsch è plaschair da mintgadi. Duvrar lingua paterna e pensar en quella materna, vallader u puter? Ma mancan ils auters idioms. Hai inscuntrà l'auter di ina dunna sursilvana, ella ha respundì mai en tudestg. Sun ils cunfins linguistics qua el Grischun betg anc averts? Sper da far er experientschas pli positivas. (Hai fatg, cun in giuven tujetschin)

Jau giaud mia nova fasa da vita, senza svegliarin che disturba mintga damaun, -ussa è ma chanina che surprenda quella funcziun-, temp per leger in cudesch che era gia dad onns sin curuna, temp per dar in baterlada cun in/a vischin/a. Fin ussa na patesch da la malsogna dals pensiunads, quella da mai avair temp. Ma duess dar minimalas structuradas, ussa che hai temps per far las lavurs in chasa ed en iert. Pel solit decida il chaun, cura che stos interromper la lavur.

Quai che ma ha fatg plaschair è stà il cordial bainvegni da la glieud en vitg, dad esser daditg acceptada co ina dad els, er sche hai vivi onns or da la val. Els vesan ch'ina chasa è danovamain abitada, che las fanestras èn avertas e glisch fin tard la saira. Per mai è quai er in signal che quest vitg viva anc, ch'el n'è betg mo center turistic.

Radunanza annuala

Il 5 d'avrigl 2008 ha gi lieu a Turitg la 18avla radunanza annuala da l'URB. Ina trentina da commembers e commembras eran preschents. El **protocol** da Jachen Sarott hai pudì leger:

Il pled da salid da president Jon Carl Tall stat sut il motto: Mantegnair la diversidad e sustegnair il rumantsch grischun.

In spezial bainvegni sa el dar ad Urs Cadruvi, secretari da la LR e referent dal di, a Claudio Spescha radio rumantsch ed al Chor dals Emigrants.

- Il protocol da la radunanza annuala 2007 vegn acceptà senza remartgas
- Il rapport annual 2007 è vegn stampà el Fegliet da mars e tramess als commembers ensem cun l'invit a la radunanza annuala. Jon Carl fa ina pitschna correctura: La sesida da coordinaziun ha gi lieu be culs presidents dals chors **virils**. Ina sesida culs president/as dals chors maschadads è programmada. Il Fegliet è sortì quatter giadas ed è accessibel sin internet.

Il rapport annual dal president vegn acceptà cun applaus.

- Quint 2007:

Entradas	fr 10'875.05
Expensas	fr 14'973.45
Saldo da gulivaziun (sperdita)	fr -4'098.40
Facultad efectiva als 31.01.08	fr 37'547.24

Il president remartga che la sperdita n'è betg ina negligentscha da gestiun mabain il resultat da las investiziuns en la realisaziun da la pagina internet e d'in nov leporello.

- Rapport dals revisurs: Erica Vonmoos ed Adalgott Berther han verificgà la contabilitad. Tut ils mussaments e lur attribuziun al conto respectiv èn vegnids controllads e resguardads sco essend exacts. Perquai proponan els a la radunanza d'acceptar il quint 2007 e da dar descharscha a la cassiera ed a la suprastanza. La radunanza suonda lur la proposta ed approva quel unanimamain.
- Preventiv 2008: La confederaziun stritga contribuziuns als chantuns → il chantun Grischun diminuescha quellas a la LR → la LR sto diminuir la summa da sustegn a l'URB → l'URB vegn a finanziar sia lavur er or da sia facultad. Tar in budget da fr 14'000 (contribuziun LR fr 4'000, commembers 1'000, or da facultad fr 9'000) èn mintgamai fr 7'000 prevesi per l'administraziun e projects. Il preventiv 2008 vegn acceptà. Il president remartga che quella politica da finanziaziun na possia betg

Da quai e da tschai

Novitads da noss  ed autras bestgas

Trista sort, la mort da noss JJ3. El ha gi la schanza da pudair viver en Grischun, sut tschertas cundiziuns. La segirtad dals umans sto adina avair prioritad. Betg da s'imaginar sch'el vess in bel di maglià enstagl d'in tschut in uffant. E serrar en el en in parc, el che era disà da percurre mintga di kilometers e kilometers?

MJ4 ha vers la fin matg bandunà nossas vals. In suppona ch'el sa chatta els gauds pauc dalunsch da la Val Müstair. Ils responsabels avevan fatg quint ch'el turnass bain prest, ma para ch'el sa senta bain el Tirol dal sid. Els èn vi da realisar uschè spert che pussaivel in project da "management

da rument e prevenziun da donns da l' ".

Per che la statistica da las bestgas protegidas va si: La Surselva ha in luf dapli ed en Engiadina Bassa ha ins pudì observar l'emprim **castur** el Grischun.

A Siat po ins visitar l'emprima Arca dal Grischun. La famiglia Cahenzli trai si intginas razzas veglias periclitadas. Ils bains Arca èn lieus da scuntrada nua ch'in sa vesair la lavur da la ProSpecieRara da vitiers. Sil bain a Siat sa chattan las suandantas razzas: la Capra Grigia, nursas engiadinaisas, portgs pailus, aucas da Dieplodsau, giaglinas svizras, giaglinas cun chapitsch e giaglinas cun barbet.

Tattas e tats prendai voss biadi/as e visitai quest lieu! Dapli infurmaziuns: telefon 081 925 16 35, ro.cahenzli@bluwin.ch

Restain anc spert el ambient da las bestgas. Hai legì en in schurnal scientific en in artigel sur dal temp ch'ina **glimaja da vigna** dovra per ina distanza da 10cm pli d'ina minuta. Il curridur giamaican Asafa Powell ha fatg ils 100m en 9.73 secundas, vul dir ch'el è stà 6000 giadas pli spert sco la glimaja da vigna.

Linard Nicolay mussa otg statements da marmel alv

Exposiziun en il curtin botanic a Turitg

En la via da la staziun a Turitg regia l'usità schuschuri. Paucs pass davent da la hectica sa chatta il vegl curtin botanic da l'universitad. La canera dal traffic tschessa, sch'ins entra en il parc. Ins auda a tschivlitgond utschels. Las sendas mainan atras spessoms da bambus e sper plantas exoticas ora. Mintgatant savuri sco en in gaud e paucs meters pli tard sa derasa ina odur exotica.

Amez quest pitschen paradis stat in vegl pavigliun da vaider. En là crescha giasmin da l'Iran, eucaliptus da l'Australia u la planta-oranscha da Mexico. En questa verdegiaglia èn postadas otg sculpturas alvas. Igl è ils otg „statements“ da l'artist Linard Nicolay. Il sculpturist, oriund da Bravuogn, expona fin ils 10 d'avust en il curtin botanic a Turitg.

Marmel natiral e marmel elavurà

L'emprim croda en egl il cuntrast da las sculpturas alvas e da la feglia verda. Ma sch'ins s'avischina, ves'ins che las sculpturas-crap n'èn betg mo alvas. Sulet las parts ch'il sculpturist ha elavurà glischan alv, schuber e per part naidi. Atras parts dal marmel, che n'ha l'artist betg tutgà, èn restadas gruglias, grischas u tacladas - uschia sco il crap è rut or dal grip.

Malgrà ch'ellas èn da marmel, na paran las sculpturas gnanca uschè pensantas. Ellas han plitost insatge lev. Ina u l'autra regorda ad in ov ch'ins è gist londervi a far giu la paletscha. Las parts dal marmel ch'èn stgalpradas vesan ora sco mundadas cun levezza.

Il misteri dal statement

Tar singulas sculpturas ha l'artist stgalprà davent bler dal crap natiral, tar autras fitg pauc. Ins vesa il coc en l'intern da la sculptura, smina tge furma che l'artist ha tschertgà. Ma i resta l'intschertezza. N'ha l'artist aposta betg finì da scurtgar?

Sco contemplader u sco contempladra avess ins gust da sgrattar davent anc il rest da la paletscha-marmel per savair per franc, tge furma che sa zuppa en l'intern.

Marmel dal Vnuost

Tgi che na sa cuntenta betg cun contemplar las sculpturas, po dar in tschit en il pitschen catalog ch'è deponì en il pavigliun dal curtin botanic. Lez cuntegna explicaziuns ed ina curta biografia da l'artist. Las otg sculpturas èn fatgas da marmel da Laaser. Nicolay è sez stà en la chava-crap en il Vnuost per tscherner il marmel. Per el èsi stà impurtant ch'i saja in crap rut e betg in marmel resgià.

L'architect Jürg Graser scriva en il prolog davart questa ovra: „En il center da l'expressiun figurativa na stattan betg las tematicas classicas da la sculptura sco la monumentalitad u l'allegoria, mabain il crap sez. Linard Nicolay fa vesibel cun sias intervenziuns precisas la caratteristica dal crap, sia structura, direzza e furma.“

Nicolay è creschì si a Bravuogn e viva oz – sco el di sez – en il triangul Rueun, Turitg, Bravuogn. El ha studegià art a Paris ed ha frequentà las academias per art e sculptura a Carrara ed a Bologna.

L'exposiziun è averta fin ils 10 d'avust mintgamai da las 8.00 fin las 18.00. Il vegl curtin botanic da l'universitad sa chatta en la Pelikanstrasse 40 a Turitg. www.bguz.uzh.ch

Claudia Cadruvi / ANR

Gratulaziuns

Nus gratulain a Madlaina Peer ed a Kaspar Silberschmidt per l'elecziun sco co-presidenta e co-president da la Quarta Lingua, ed ad Anton Killias giavischain nus ch'el possia giudair ses temp "liber". La nova adressa da la QL è ussa Neptunstrasse 2, 8032 Turitg. Per daventar commember da la QL na sto ins betg savair rumantsch. Dapli infurmaziuns chattais sin la pagina d'internet cuminaivla www.quartalingua.ch.

Aint il lat as cugnuoscha il meglder las muos-chas.

Chi chi cuorra davo il chan, lasch'ir la leivra.

A nuorsa morta nu crescha lana.

Proverbis da l'Engiadina e da la Val Müstair, ramassads da H.Lössli

Lectura

L'auter di hai vesì ina pitschna broschura titulada: **Ils surnoms da noss cumüns** – Die Spottnamen unserer Dörfer, edition piz. En questa ovretta èn ramassadas las istorgias sur dals surnoms da las vischnancas engiadinaisas. Quella dals Asens da Sent avais vus pudì leger el davos Fegliet. Main enconuschentas en quellas da l' Engiadin'Ota. U avais vus chars e charas Puter/as savì perche che avais survegnì quel num?

Ma dumond sche er en autras valladas rumantschas existan da questas tradiziuns u sche quai è ina particularitad engiadinaisa. Annunziai ellas!

Da retrair: Edition piz, Center Augustin, 7550 Scuol

La chasa editura Südostschweiz ha publitgà il cudesch "**Helfen und Heilen, Aussergewöhnliche Bündner Ärzte von 17. Jahrhundert bis heute**", deditgà als pioniers da la medicina grischuna. L' auter Alexander Condrau mussa a maun da biografias da medis il svilup da la medicina el Grischun. Dapli en la Quotidiana dals 10 da zercladur.

Tgi na sa regorda anc da la famiglia dals **Barbapapas e Barbamamas**. Era sche els onns 70 cur ch'ìls films ed ils cudeschs eran adina preschents na tutgava pli tal classic public da questa famiglia, ensemen cun mamma faschevan nus per biadis poppas da stoffa u launa, barbamama natiralmain cun bindelin.

L'Uniun Rumantsch Grischun (URG) che repretenda suenter tschintg onns sias activitads vegn els proxims mais ad edir dus cudeschs da questa seria ensemen cun l'istorgia dal elefant Elmar.

Wikipedia ussa er per rumantsch

Sch'ins sa metta a tschertgar infurmaziuns el internet riv'ins spert sin las paginas da l'enciclopedia Wikipedia. Ella exista en var 260 linguatgs. Er la versiun rumantscha existiva dapli in per onns, ma ella era quasi vida. Grazia a l'iniziativa da Gion-Andri Cantieni chattain nus ussa differentas paginas en rumantsch grischun. La lavur vegn sustegnida dal Uffizi chantunal da cultura. Cun questa contribuziun da 60'000 fr ha el ensemen cun ses frar Martin fundà l'uniun Pro Wikipedia rumantscha. Els han recrutà translatur/as che vegnan scolads da la Lia rumantscha. Dapli sut www.wikipedia.ch

ir ad eternum. Perquai essan nus obligads da midar ils statuts en quel senn ch'ina contribuziun annuala dals commembers vegnia a pudair vegnir fixada mintg'onn a la radunanza annuala. Il project en quella direcziun vegn ad esser discutà en suprastanza durant l'onn 2008 e mess sin tractanda a la radunanza annuala 2009.

- **Tschernas**: Ils commembers e la commembra che han gi da vegnir elegids per in ulteriura perioda d'uffizi èn vegnids reelegids. Ina piazza en suprastanza fiss adina anc libra.
- **Program da lavur 2008**: Dals 9 puncts ch'il president ha mess si suttastritga l'actuar ils trais sequents:
 1. Statuts: Preparar la revisiun da l'artitgel 15, meds finansials
 2. Occurrenzast*: Teater "Art" dal Palc Ladin, Chant avert cun Aaron Tschalèr, Cabaret cun Flurin Caviezel, Sairada rumantscha organisada da RTR, mars 2009 visita Chasa Federala
 3. Pressa: Contact cun RTR, artitgels en la Quotidiana e Posta Ladina

Part tematica

Per l'emprima giada ha l'URB organisà la part tematica en cuminanza cun la Quarta Lingua. Quai è stat in success perquai tge relaziuns da tut gener, entaifer Rumantschs e persunas da linguatg tudestg, han pudì vegnir discutads ensemen.

Cun persvasiun ha il nov secretari da la Lia rumantscha, Urs Cadruvi, explitga las novas strategias da la LR. Era ha el relativà las cifras da la statistica federala. Finalmain sa chattan ils Rumantschs en ina posiziun plitost pli favuraivla che pretendì dals meds da massa. Plinavant admonescha el ils Rumantschs da betg considerar sustegnns finansials davart Confederaziun, Chantun, instituziuns, sco regal caritativ ma bain sco contribuziun legitima e da sa liberar da complexs da dependenza.

Bilinguitad e plurilinguitad èn trumfs per nus. Las familias èn il nuschegl per l'educaziun e la cultura. Transmetter dus linguas a ses uffants preschenta in grond avantatg per lur avegnir.

L'aperitiv è vegnì enramà da bellas chanzuns dals "Emigrants"

* Datas exactas ed invits vegnan a suandar, preavis sin pagina 8.